

Table XII.

Student Interpreters.

Name.	Date of Appointment.	Where employed.	Remarks.
Li Sik Lün,	1st December, 1901.	.....	Resigned. (1)
Tsang Shiu Lun,	" " "	Police Department.	.....
Wong Wai San,	" " "	Sanitary Board.	.....
Cheung Tsam, .....	" " "	.....	Dismissed. (2)
Lo Kam Chak, .....	" " "	.....	Resigned. (3)
Lo Yuk Lai, .....	" " "	.....	Dismissed. (4)
Tang Tat Hung,	8th February, 1903.	Reg. General's Office.	.....
Tsang Tam Fuk,	14th " "	Sanitary Board.	.....
Wong Ka Tseung,	14th April, 1903.	.....	Resigned
Sung Tsui Lun,	" " "	Sanitary Board.	.....
Fung Ping Shan,	22nd June, 1903.	" "	.....
Wong Shing Fan,	10th July, 1903.	Police Department.	.....
Chung Cheuk Ki, .....	" " "	" "	.....
Leung Tün Sheung,	9th September, 1903.	" "	.....
Wong Man Pui,	27th July, 1904	.....	.....
Ng Yuk Shü,	4th October, 1904.	.....	.....
Wong Tai Kau,	6th March, 1905.	.....	.....
Chan Man Kwong, .....	" " "	.....	.....
Wong Li Kwong,	1st August, 1905.	.....	.....
Lau King Ching, .....	" " "	.....	.....
Chung Kam Tsün, .....	" " "	.....	.....

- (1) On account of ill-health, while a Student Interpreter.
 (2) For misconduct, while a Student Interpreter.
 (3) Allowed to resign after appointment to Registrar General's Office on forfeiture of bond.
 (4) For laziness, while a Student Interpreter.

APPENDIX A.

REPORT OF THE PO LEUNG KUK, FOR THE YEAR 1905.

The following twelve gentlemen were elected to act as Managing Committee for the year 1905:—

CHAN LOK CHÜN.
 CHAN PUI KAI.
 CHIU CHAU SÁM.
 CHŪ KÁN WAN.
 KU FAI SHÁN.
 KWAN FONG KUK.
 MOK TSO TSÜN.
 PUN Tsz WAN.
 SIU YUEN FAI.
 TONG Tsz SAU.
 TSOI KWAI NG.
 WAI MIN TSAI.

During the year Mr. LAU WAI CHUEN and Mr. WEI LONG SHAN resigned their posts on the Permanent Board of Directors and pending appointments being made to fill their places, the Registrar General acted as Treasurer. Mr. CHIU CHAU SÁM and Mr. KU FAI SHÁN have since been appointed members of the Permanent Board and been elected Treasurers.

A statement of the Assets and Liabilities of the Society on the 31st December, (together with a statutory declaration to the truth of it made by the two Treasurers), and two statements, one shewing the working account and the other the revenue and expenditure during the year, are attached.

The Balance to the credit of the Society on the 31st December, was \$15,372.74, compared with \$15,809.25 at the close of 1904. Of this balance, \$15,000 is a portion of the endowment fund and not to be trenched upon. This sum is now placed on fixed deposit with five Chinese banks. The increase in the expenditure is due to an increase in the wages of the staff and to an expenditure of \$900 on repairs, alterations and painting. The rooms on the ground floor of the women's quarters have always been damp, and an examination by the Sanitary Department showed that concreting the ground surface was required. This has been done and the windows opening on the street at the back have been enlarged.

The subscriptions collected during the year amounted to \$7,765, as against \$8,175 in 1904 and \$5,715 in 1903. The Committee in charge of the various Religious Ceremonies held on Feast Days at the Man Mo Temple subscribed \$1,890 and the lessees of the Chinese Theatres \$1,500. The Society has to thank His Excellency the Governor for a subscription of one hundred dollars, and the pawn-shop guild for doubling their subscription. The Opium Farmer also claims our thanks for an annual subscription.

The annual sum spent by the Managing Committee was \$9,300.27, compared with \$8,432.19 in the preceding year. Messrs. LO MUI SHEK and FOK SHIU CHI kindly undertook the task of auditing the accounts.

The Visiting Justices during the year have been Mr. DUNCAN CLARK and Mr. CHAU SIU KI.

Monthly Meetings of the Permanent Board of Direction have been held, and have been attended by two or more Members of the Annual Committee.

A return is attached showing the accommodation of the Home, the number of the staff, the number of women and children admitted during the year, and the disposition made in each case. Four hundred and Seven (407) women, 102 girls and 21 small boys, making a total of 530 individuals, were admitted into the Home.

The women's quarters have been visited on Fridays by Mrs. WELLS, and on Saturdays by Mrs. FONG and some friends, and the Board of Directors beg to thank these ladies for their help and sympathy. The services of a suitable Chinese teacher have been procured, and the Inspector of Schools has undertaken to give advice as to the books and the course of study most suitable.

The Home has fortunately been comparatively free from beri-beri, and any cases which do not show themselves to be amenable to treatment are sent to the Fong Pin Yi Sho Hospital in Canton.

The Society is deeply indebted to the Tung Wah Hospital for placing the whole of the building and grounds now used as a dispensary at their disposal. This will give the inmates the use of a piece of ground shaded by trees and will render it possible to make the separation of the various classes complete. The Hospital has leased the building and grounds to the Society for a nominal rent of one dollar a year. As soon as arrangements have been made for the accommodation of the out-patients elsewhere the Society will move into occupation.

New regulations for the control of the women and girls sent to a Place of Refuge by the Registrar General were made by the Governor-in-Council on the 11th September, 1905, (see Government Notification No. 578 of 1905).

His Excellency the Governor visited the Po Leung Kuk on the 24th November, and the Board of Direction has now under consideration the best means of carrying out the suggestions made by His Excellency to render the life of the inmates as bright and happy as is possible under the circumstances.

The Inspecting Medical Officer's Report for the year is attached.

A. W. BREWIN, *President.*
HO KAI, *Vice-President.*

28th February, 1906.

	Women.	Girls.	Boys.	Total.
Restored to parents or relatives or sent to Charitable Institutions in China,	131	56	18	205
Sent to Missionary School,	13	12	...	25
Sent to Convents,	12	15	...	27
Married,	60	...	...	60
Adopted,	2	13	...	15
Died,	1	...	2	3
Permitted to leave,	145	...	...	145
Still in charge of the Society,	43	6	1	50
Total,	407	102	21	530

Male destitutes sent home,..... 3

PERMANENT COMMITTEE.

Statement of Working Account from 1st January to 31st December.

Receipts.	\$ c.	Expenditure.	\$ c.
To Balance :—			
On fixed deposit,.....	15,000.00	Working Committee, &c.,.....	8,950.00
At current account,.....	809.25	Interest on overdraft,	54.01
Interest on deposit,.....	802.50	On fixed deposit,	15,000.00
Subscriptions :—			
His Excellency the Governor,	100.00	Balance at current account with Hong-	
Barber shops,	15.00	kong and Shanghai Bank,.....	372.74
Boarding houses,.....	90.00		
Californian firms,.....	150.00		
Chinese bank,.....	75.00		
Commission agents,.....	300.00		
Compradores,	375.00		
Compradore shops,	60.00		
Copper and Iron shops,	60.00		
Cotton Yarn shops,.....	75.00		
Crude medicine shops,	60.00		
Dried fruit shops,	60.00		
Fish wholesale dealers,	30.00		
Flour shops,.....	150.00		
Foreign goods shops,	30.00		
Fresh fish dealers,	48.00		
Fruit and vegetable wholesale dealers,	30.00		
Ginseng shops,	120.00		
Gold shops,	6.00		
Insurance Companies,.....	225.00		
Man Mo Temple,	1,891.00		
Mat bag shops,	75.00		
Nam Pak Hong,	300.00		
Old clothes shops,	12.00		
Opium shops,	150.00		
Opium Farmer,	50.00		
Paint dealers,	6.00		
Pawn shops,	120.00		
Piece goods shops,	420.00		
Pig dealers,	60.00		
Pork sellers,	54.00		
Poultry dealers,	40.00		
Rattan shops,	60.00		
" " employees,.....	18.00		
Restaurants,	490.00		
Rice shops,	150.00		
Sandalwood shops,	60.00		
Salt fish shops,	60.00		
Tailors,	25.00		
Tea merchants,	28.50		
Theatre Lessces,.....	1,500.00		
Tobacco shops,	15.00		
Tin shops,	14.50		
Total,	\$ 24,376.75	Total,	\$ 24,376.75

Statement of Assets and Liabilities of the "A." Pó Léung Kuk Incorporated Society on the 31st December, 1905.

Assets.	\$ c.	Liabilities.
On fixed deposit in hands of the Sui Kat, Hung Ui, Ming Sau, Shing Tak and Sui Cheung Banks.....	15,000.00	Nil.
At current account with Hongkong and Shanghai Bank,	372.74	
Total,	\$ 15,372.74	

招 畫 三
古 輝 山

This is the statement marked "A" referred to in the Declaration of CHIU CHAU-SAM and KU FAI-SHAN declared before me this 17th day of February, 1906.

A. SETH, J.P.,
Victoria.

We, CHIU CHAU-SAM and KU FAI-SHAN, members of the Board of Direction of the Po Leung Kuk, Incorporated Society, do solemnly and sincerely declare that the attached statement of the Assets and Liabilities of the above Society on the 31st December, 1905, marked A and signed with our names on the 17th February, 1906, is a true statement, and we make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true and by virtue of the provisions of "The Statutory Declarations Act 1835."

招 畫 三
古 輝 山

Declared by the declarants CHIU CHAU-SAM and KU FAI-SHAN at Victoria, Hongkong, this 17th February one thousand nine hundred and six through the interpretation of N. G. NOLAN of Hongkong, the said N. G. NOLAN having been also first sworn that he had truly, distinctly and audibly interpreted the contents of this document to the said declarants and that he would truly and faithfully interpret the declaration about to be administered unto them.

Before me,

A. SETH, J.P.,
Victoria.

N. G. NOLAN,
Sworn Interpreter.

You do solemnly and sincerely swear that you well understand the English and Chinese languages and that you have truly, distinctly, and audibly interpreted the contents of this document to the declarants CHIU CHAU-SAM and KU FAI-SHAN, and that you will truly and faithfully interpret the declaration about to be administered to them.

N. G. NOLAN,
Sworn Interpreter.

Sworn at the Supreme Court House in Hongkong, this 17th day of February, 1906.

Before me,

A. SETH, J.P.

Medical Report on the Pó Léung Kuk for the Year 1905.

The general health of the inmates of the Pó Léung Kuk has throughout 1905 been very satisfactory. There have been few cases of serious illness, and only one death, due to diarrhoea. No cases of infectious disease occurred. The Table attached shows the nature of the diseases that have been under treatment.

The building is in a good sanitary condition; the dormitories are kept clean; and the clothing and persons of the inmates are carefully attended to.

The food supplied is wholesome and abundant.

J. C. THOMSON, M.D., D.T.M., D.P.H.,
Inspecting Medical Officer.

Table showing Cases treated at Pó Léung Kuk during the Year 1095.

Malarial Fever, Tertian,.....	6
Beri-beri,.....	20
Syphilis,	3
Diseases of Nervous System,.....	5
" " Eye,.....	1
" " Respiratory System,	20
" " Digestive System,	9
" " Urinary System,	1
" " Connective Tissue,	2
" " Skin,	8
Injuries,	3
Parturition,.....	1
	79

Appendix B.

STATEMENT OF RECEIPTS AND PAYMENTS of the Tung Wa Hospital for the Yuet Chi year (1905).

RECEIPTS.	\$ c.	PAYMENTS.	\$ c.
To Annual Subscriptions of Hongs, ...	12,127.40	By Food, (of Employés),	5,025.87
" Subscriptions collected on steamers, ..	3,397.27	" Salaries,	11,825.20 ³ / ₁₀
" " " and Donations,	1,475.19	" Drugs,.....	13,113.96
" 20% of Subscriptions collected by the Man Mo Temple,.....	2,500.00	" Sick Room expenses,	11,021.23 ¹ / ₁₀
" Subscriptions by Directors and As- sistant Directors and Committee,	3,918.30	" Free cemetery,	10,687.29 ⁸ / ₁₀
" Subscribed by Charitable persons for the purpose of supplying medicines, quilted clothing and coffins,.....	1,964.17	" Sundries,	5,588.58 ⁸ / ₁₀
" Payments for medicine supplied, sale of kitchen refuse, and rent of mortuary,.....	2,052.97 ⁷ / ₁₀	" Repairs,	2,709.65
" Interest,	735.15	" Insurance,	932.71 ³ / ₁₀
" Subscriptions of various shops,	1,836.50	" Crown rent,	245.33
" Annual Subscription from wealthy persons,	3,170.00	" Stationery,	977.21 ⁶ / ₁₀
" Rent of the Hospital property,	29,959.52 ⁶ / ₁₀	" Furniture,	26.60
" Government grant,	6,000.00	" Building expenses,	154.50
" For the maintenance of copies re- turned from South Africa,	406.60	" Branch Hospital wages and food of employés,	243.00
" Balance brought forward from the Kap Shan year,	13,117.25 ² / ₁₀	" Branch Hospital Plague expen- diture,	2,208.89 ¹ / ₁₀
		" Coffins,	2,827.46 ⁴ / ₁₀
		" Quilted clothing,	57.46
		Balance,	15,015.39 ⁵ / ₁₀
Total,.....\$	82,660.34 ² / ₁₀	Total,	\$ 82,660.34 ² / ₁₀

STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES *at the close of the year of Yuet Chi (1905).*

LIABILITIES.	AMOUNT.		ASSETS.	AMOUNT.	
	\$	c.		\$	c.
To Loan from Relief Fund,	8,440.60	³ / ₁₀	By Bank's balance, .....	...	15,015.39
" " " Cheap sale of Rice Fund,	29,681.33	³ / ₁₀	" House property (original value) :—		
" " " Subscription for Hospital Extension, ...	15,226.69	³ / ₁₀	" 2 houses in Bonham Strand and Jervois Street,	10,400.00	
" " " Man Mo Temple Fund,	5,860.49	³ / ₁₀	" 1 house in Wing Lok Street (including cost of additions to buildings),	8,108.28	
Balance, .....	...	59,209.11	" 10 houses in Aberdeen Street and Tung Wa Lane (including cost of additions to buildings),	14,900.00	
		83,720.15	" 2 houses in Connaught Road and Des Vœux Road,	17,386.00	
			" 7 houses in Queen's Road West (including cost of additions to buildings),	30,363.00	
			" 2 houses in Bonham Strand West,	26,000.00	
			" 3 houses in Bonham Strand,	15,000.00	
				122,157.28	
			" Subscriptions not yet paid, .....	...	6,756.60
Total,	\$	142,929.27	Total,	\$	142,929.27